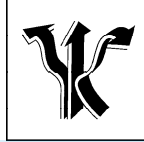


МІЖРЕГІОНАЛЬНА
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП

НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА
дисципліни
“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА
(ФРАНЦУЗЬКА)”

*(для магістрів напрямів “Менеджмент”,
“Економіка та підприємництво”, “Політологія”)*

МАУП

Київ 2005

Підготовлено старшим викладачем *Т. О. Костюк*

Затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
(протокол № 6 від 26.01.05)

Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом

Костюк Т. О. Навчальна програма дисципліни “Іноземна ділова мова (французька)” (для магістрів напрямів “Менеджмент”, “Економіка та підприємництво”, “Політологія”). — К.: МАУП, 2005. — 18 с.

Навчальна програма містить пояснювальну записку, навчально-тематичний план, програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька)”, вказівки до виконання контрольної роботи, завдання для контрольних робіт, форми поточного та підсумкового контролю, питання для самоконтролю, а також список рекомендованої літератури.

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Французька мова є рідною для близько 70 мільйонів осіб, як дру-гою нею послуговуються ще стільки; 100 мільйонів осіб у всьому світі вивчають французьку мову як іноземну. Національні меншини, для яких французька мова є рідною, проживають в Бельгії, Швейцарії, Італії. В Люксембурзі французька мова є офіційною та обов'язковою до вивчення на рівні з німецькою. Крім того, вона є єдиною державною мовою 13 країн Африки. В Європі французьку викладають у всіх навчальних закладах, це офіційна робоча мова всіх європейських і більшості міжнародних установ і організацій.

Тепер, коли Україна прагне входження до провідних світових інститутів і організацій, приєднання до різноманітних масштабних програм, до яких вже залучилися уряди провідних країн світу, чільне місце відводиться вивченню іноземних мов у різних їх аспектах. Сьогодні процес навчання у вищих навчальних закладах характеризується ступінчастістю, послідовністю, продовжуваністю, що сприяє набуттю ґрунтовних знань з вибраної спеціальності.

Навчальна дисципліна “Іноземна ділова мова (французька)” для магістрів вивчається відповідно до типової програми і методичних рекомендацій і, в разі використання її студентами заочної і дистанційної форм навчання немовних спеціальностей, передбачає виконання ними контрольних завдань.

Програма побудована з урахуванням тематичного планування програми для молодших спеціалістів, бакалаврів і спеціалістів, але тепер теми, запропоновані до вивчення, більш комплексні та всеохоплюючі. Засвоєння лексики з наведених у програмі розмовних тем сприятиме поповненню словникового запасу студентів і подальшому розвитку навичок і вмій роботи над текстами французькою мовою середньої та вище складності відповідно до вибраного фаху.

Навчальний курс розрахований на майбутніх магістрів, які вже мають достатній рівень знань з французької мови, і є логічним продовженням процесу її вивчення, бо має на меті як збагачення словникового запасу лексикою професійного спрямування, так і вдосконалення і закріплення знань з граматики французької мови.

Програма спрямована на досягнення комплексної мети та завдань, а саме: навчити студентів реферувати тексти середньої та значної складності французькою мовою; закріпити і вдосконалити навички написання ділових паперів французькою мовою; розвивати навички пере-

кладу текстів як французькою, так і українською мовами як елемента навчання, для контролю розуміння прочитаного в тексті, а також як можливий спосіб передавання одержаної під час читання інформації. Найголовніше завдання для студентів — досягти практичного володіння французькою діловою мовою та використовувати набуті знання у спілкуванні з іноземними партнерами.

Як зазначалося, під час вивчення навчального курсу передбачається повторення та закріплення граматичного матеріалу, який відпрацьовується студентами самостійно і апробується через активне застосування його при виконанні перекладу іноземною мовою, а також через вільний переклад неадаптованої літератури за фахом з іноземної мови на рідну.

Матеріал, що пропонується до вивчення, забезпечує мовне відпрацювання багатьох загальних і специфічних ділових ситуацій і побудований на сучасних джерелах, включаючи ділову кореспонденцію реально існуючих фірм і установ.

Студенти магістратури повинні засвоїти і вміти користуватися лексичним матеріалом, наведеним у програмі.

НАВЧАЛЬНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН
вивчення дисципліни
“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)”

№ пор.	Назва теми
1	Фінанси
2	Банківська справа
3	Політологія
4	Міжнародні відносини
5	Правознавство

ПРОГРАМНИЙ МАТЕРІАЛ
до вивчення дисципліни
“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)”

Тема 1. Фінанси (*Les finances*)

Реформа фінансового ринку.
Розподіл фінансів і гармонізація податкового законодавства.
Фінансування різних галузей економіки.
Договір про проведення міжнародних розрахунків між Україною і Францією.

Література [1–19]

Тема 2. Банківська справа (*La banque*)

Національний банк Франції: функції, структура, діяльність.
Види рахунків.
Види платіжних документів.
Види платежів.
Види банківських послуг.
Види кредитів.

Література [1–19]

Тема 3. Політологія (*La politologie*)

Політичний устрій Франції.
Політичні партії Франції.
Заморські території та департаменти Франції.
Політичний устрій України.
Профспілки в сучасній Франції.

Література [1–19]

Тема 4. Міжнародні відносини (*Les relations internationales*)

Ісламський фактор у сучасному світі.
Діалог цивілізацій.
НАТО в архітектурі безпеки сучасного світу.
Політика Франції щодо розширення Європейського Союзу.

Середземноморський регіон у зовнішній політиці Франції.
Проблема врегулювання етнічних конфліктів (на прикладі Корсики).

Література [1–19]

Тема 5. Правознавство (Le droit et la justice)

Франція регіонів.
Національна ідентичність.
Проблема міграції. Урбанізація.
Іміграція та її вплив на правову ситуацію в країні.
Європейський суд з прав людини.

Література [1–19]

ВКАЗІВКИ ДО ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ

Студенти заочної та дистанційної форм навчання згідно з навчальним планом виконують контрольну роботу в окремому зошиті, де зазначаються прізвище, ім'я, по батькові студента, індекс групи та номер контрольного завдання. Обов'язково залишати поля для зауважень і методичних вказівок викладача.

Робота має бути виконана у чітко визначений строк і оформлена відповідно до вимог.

Підготовка до виконання контрольного завдання передбачає: опрацювання тексту, що включає в себе читання вголос з дотриманням основних правил читання, переклад рідною мовою та заучування незнайомих слів, повне усвідомлення правил словотворення, граматичних правил, правил побудови складних речень у французькій мові.

Для виконання контрольної роботи можна використовувати підручники зі списку рекомендованої літератури.

ЗАВДАННЯ ДЛЯ КОНТРОЛЬНИХ РОБІТ

Завдання 1

1. Trouvez le mot qui manque et faites ensuite une phrase avec ce meme mot. Traduisez vos phrases:

1. Le chef du personnel a pris..... de ses remarques.

2. Il a demandé sa..... au moment de quitter l'hôtel.
3. Pour comprendre, il faut lire..... au bas de la page.

2. ***Qu'est-ce que Vous pouvez écrire, quand:***

- Vous invitez quelqu'un.
- Vous acceptez une invitation.
- Vous refusez une invitation.

3. ***Traduisez cette lettre en ukrainien en vous servant des formules ukrainiennes de la lettre:***

Peter Hackett
11 BIS AVENUE BASQUIS
06000 Nice
France

S. A. R. L. PHILIPPE PEYRIN
18 Rue de la Buffa
06000 Nice
FRANCE

Fax # 3 493 82 46 33
Rif.: Palais Mozart (0251)

Le 12 novembre 2002

Cher Monsieur Peyrin,

Je suis en possession de Votre devis du 23 octobre 2003.

Ayant examiné Votre demande d'effectuer le financement ultérieur des travaux supplémentaires sur le toit j'ai quelque chose à noter.

Je suis sûr que mon avis à propos du management des travaux de renouvelation est le même que ce des autres copropriétaires du Palais Mozart. Les travaux étaient exécutés sans surveillance du manager professionnel du chef de Votre structure, de plus les travaux à l'extérieur de mon appartement ne sont pas encore terminés malgré qu'ils sont payés.

- les pigeons sont toujours sur le toit;
- la peinture de la balustrade est endommagée par la construction du nouvel échafaud;
- les constructions de la protection contre les pigeons établies auparavant sont endommagées par la construction du nouvel échafaud;
- le plafond dans mon appartement fait eau malgré qu'il devait être réparé avant la restauration du étage.

A cette raison je l'intention de ne pas financer les travaux (la restauration du étage) que Vous allez encore faire et pour lesquels Vous demandez d'argent. Dis que les travaux déjà payés seront faits au niveau satisfait pour moi, je Vous virerai quelque partie de la somme totale, mais pas toute. Le reste sera viré dans

quelque temps après la fin des tous les travaux qui doivent être accomplis avec le professionnalisme et qui ne me dérangeront pas par l'installation non professionnelle.

Veillez agréer, Messieurs, mes sincères sentiments.

Peter Hackett.

Zавдання 2

1. Traduisez en ukrainien:

Le marché monétaire

Les opérations du marché monétaire traitées sur la Place de Paris couvrent des opérations de bilan — prêts et emprunts — et de hors bilan — opérations d'arbitrage et de couverture. Les volumes d'activités sont importants, tant en raison du nombre d'établissements de crédit participant au marché, qu'à l'importance des fonds gérés sur la Place de Paris, et à l'expertise acquise par les trésoriers et les gérants sur ce type d'opérations.

Le marché monétaire peut être subdivisé entre le marché interbancaire, le marché des titres de créances négociables, le marché des swaps de taux.

Le marché interbancaire est dominé par les opérations “au jour le jour”, dont le taux de référence, représentatif des échanges quotidiens effectués dans l'ensemble de la zone euro, est l'EONIA — ou TEMPE (taux euro moyen pondéré de la zone euro au jour le jour). Calculé par l'Eurosystème, l'EONIA est publié quotidiennement par la Fédération Bancaire Européenne à partir d'un panel représentatif de 57 banques. S'agissant d'opérations de prêt en blanc (sans garantie) traitées de gré à gré entre établissements de crédit, il est difficile de mesurer la profondeur exacte du marché interbancaire. Néanmoins les déclarations quotidiennes des volumes et taux journaliers des 57 banques de référence du panel européen offrent un indicateur de volumétrie représentatif.

Outre les opérations en blanc, les transactions interbancaires s'effectuent aussi, de manière croissante, sous forme de pension livrée.

L'importance des volumes traités sur le marché monétaire, qu'il s'agisse des transactions interbancaires ou des échanges de titres de créances négociables et des valeurs du Trésor s'accompagne d'une utilisation substantielle des swaps de taux. Selon les données de la statistique le volume moyen quotidien traité sur le marché des swaps de taux d'intérêt à PARIS représente plus de 40 % du total de la zone euro.

2. *Vrais ou faux?*

1. “Payer en liquide” signifie “payer par chèque”.
2. Un chèque en blanc ne mentionne pas le nom du bénéficiaire.
3. L’endossataire est celui qui signe le chèque.
3. **Donnez un synonyme des mots suivants. Mettez les phrases avec tous ces mots:**

épargner.....

financer.....

4. **Donnez un antonyme des mots suivants. Mettez les phrases avec tous ces mots:**

emprunt.....

débiteur.....

Завдання 3

1. *Traduisez en français:*

Про злиття французьких банків

На початку лютого 1999 р. в Парижі було оголошено про об’єднання двох провідних приватних банків країни — найбільшого “Сосійті Гійпйрал” та п’ятого за значимістю “Paribas”. Внаслідок цього кроку створено найбільшу у Франції, третю в Європі та четверту в світі банківську групу “SG Paribas”, ринкова вартість якої перевищує 30 млрд євро. За загальним розміром активів (750,6 млрд євро) серед європейських банків вона поступатиметься лише німецькому “Deutsche Bank” та швейцарському “UBS”.

Злиття банків було здійснено шляхом обміну 5 акцій “Сосійті Гійпйрал” на 8 акцій “Paribas”. Злиття не призвело до звільнення частини персоналу цих банків у Франції, тоді як в зарубіжних філіях було проведено “відповідну реструктуризацію”. Загальна кількість працівників банків всередині країни та за її межами становить 70 тисяч чоловік. Французькі аналітики підкреслюють, що злиття не викликало соціального напруження в країні на відміну від раніше запланованого зближення між “Сосійті Гійпйрал” і “Banque National de Paris” (“BNP”), що повинно було спричинити суттєве скорочення числа банківських службовців.

Як заявив Президент нового банку, “SG Paribas” зацікавлений в придбанні акцій “Credit Lyonnais”, приватизація якого повинна закінчитися найближчим часом.

2. Trouvez le mot qui manque et faites ensuite une phrase avec ce même mot. Traduisez votre phrase:

1. Il a reçu une lettre d'avertissement de sa banque car il avait fait un chèque sans.....
2. Le client a versé à son avocat la..... que celui-ci lui demandait.
3. La majorité des personnes font leurs..... le samedi.

3. Mettez les phrases suivantes au pluriel:

1. N'inscris pas la somme, fais-moi un chèque en blanc.
2. Je règle la taxe de télévision, la redevance du téléphone et mon loyer par prélèvement automatique.
3. Il a déposé son agent à la banque.

Завдання 4

1. Traduisez en ukrainien:

Syndicalisme et politique

Le mouvement syndical français n'a jamais été apolitique au sens étymologique du terme. Au contraire, les luttes politiques et idéologiques qui ont marqué l'évolution du mouvement ouvrier français ont toujours, dans une certaine mesure, défini le mouvement syndical. C'est justement l'un des traits caractéristiques de ce mouvement en France; d'où parler d'apolitisme syndical est complètement erroné.

En vérité il s'agit d'un paravent derrière lequel se trame la politique de la collaboration de classe, négation de l'indépendance syndicale. Cette pratique part de l'idée ou de la nécessité de la coopération entre exploités et exploités, ce qui est une pure aberration pour tout syndicaliste normalement équilibré. L'apolitisme syndical sert le plus souvent de couverture à la pire des politiques de renoncement et de résignation. C'est le syndicalisme sclérosé, stérile. Cela dit, il n'est pas inutile de s'arrêter un instant sur le fait dont on entend généralement en France, y compris les travailleurs, cette terminologie: *politique* ou *faire de la politique*. Il s'agit de la notion qui a été très galvaudée et, dans une certaine mesure, discréditée; pour beaucoup, elle évoque une activité politicienne, très partisane et parfois assez sordide. Elle rappelle des souvenirs désagréables de cuisine politique, de tracasseries entre partis plus ou moins vireux qui se sont partagés le pouvoir sous la III-e, la IV-e et même la V-e République.

2. Mettez les verbes entre parenthèses au temps convenable:

- a. Paul a répondu que quand son frère (arriver) à Moscou il (s'arrêter) toujours à l'hôtel.

- b. Je partirais lundi si je (avoir) mon visa.
- c. Андрій parle lentement pour que l'hôte le (comprendre).
- d. Je cherche une place d'où je (pouvoir) les voir le mieux.
- e. Il comprenait qu'il (falloir) partir, mais il ne (avoir) pas de force pour se lever.
- f. Nous espérons qu'il nous (donner) tous les renseignements nécessaires.
- g. Je (venir) de lui (téléphoner).
- h. Андрій écrivait à son amis qu'il (espérer) le voir bientôt chez lui.

Завдання 5

1. Traduisez en ukrainien:

L'élargissement de l'OTAN

Дис le début des années 1990, un certain nombre de pays européens ont conclu que la meilleure manière de répondre à leurs besoins futurs dans le domaine de la sécurité serait de se joindre à l'OTAN et ont alors exprimé leur intention d'en devenir membres. Trois anciens pays partenaires, la Hongrie, la Pologne et la République tchèque, ont été invités à entamer des négociations en vue de leur accession et ont adhéré à l'Alliance en mars 1999, ce qui portait à 19 le nombre des pays membres de l'OTAN. Lors du Sommet de l'OTAN tenu à Washington en avril 1999, les dirigeants des pays de l'Alliance ont souligné que les trois nouveaux membres ne seraient pas les derniers.

Les gouvernements des pays de l'OTAN ont indiqué clairement que l'ouverture de l'Alliance n'est pas un but en soi, mais un moyen d'étendre encore davantage la sécurité offerte par l'Organisation et de renforcer la stabilité de l'Europe tout entière. Le processus d'élargissement contribue à prévenir les conflits, car la perspective d'une adhésion incite les pays voisins et à accentuer les efforts de réforme et de démocratisation.

En 1999, l'OTAN a lancé un Plan d'action pour l'adhésion afin d'aider les pays partenaires intéressés à se préparer à assumer le statut de membre. Le plan offre aux pays candidats des avis pratiques et une aide par le biais de leur Programme de partenariat spécifique et met l'accent sur les questions relatives à l'adhésion. À leur tour, les pays candidats sont censés atteindre certains objectifs politiques, notamment la résolution par les voies pacifiques des différends territoriaux, le respect des procédures démocratiques et de la primauté du droit, et le contrôle démocratique des forces armées.

2. Dans les sūquences suivantes il faut utiliser la liste des mots convenants grammaticalement et par le sens. Chaque mot peut ktre utilisū une seule fois.

<i>Par</i>	<i>dont</i>	<i>desquelles</i>	<i>pour</i>	<i>mais</i>	<i>aucune</i>
<i>avec</i>	<i>en</i>	<i>de</i>	<i>a</i>	<i>au</i>	

Quatre-vingt-cinq sociētīs ŷtangires, _____ quarante-huit compagnies pītroliriēs, ont manifestē leur intērkt pour le pītrole cubain, en participant, _____ fēvrier dernier, aux rēunions de Calgary et Londres, au cours _____ a ŷtē prēsenti un appel d’offres international _____ la prospection et l’ exploitation de onze zones pītroliriēs a Cuba.

“Nous avons obtenu que les compagnies internationales s’intērressent _____ pītrole cubain. C’est positif” —, a dēclarē Perez Othon, premier vice-ministre des industries de base, en commentant plusieurs mois plus tard ces rēunions, et ajoutant qu’il souhaitait voir ces compagnies ne pas se laisser influencer _____ l’hostilitē et les pressions “exercēes” par les Etats — Unis pour empkcher toute activitē commerciale _____ Cuba.

Un accord de prospection a ŷgalement ŷtē conclu avec la compagnie brēsiliēne, _____ il ne s’est pas encore concētisē. _____ sociētē n’a encore trouvē de pītrole, mais les autoritēs font part _____ rēsultats favorables, et les premiēres oprātions de forage auront lieu _____ la fin de cette annēe.

Завдання 6

1. Traduisez en franzais:

Французьке та європейське право

Франція, будучи членом Європейського Союзу та Ради Європи, внесла за останні 20 років значні зміни до національного права та його застосування, оскільки, згідно зі ст. 55 Конституції 1958 р., міжнародне право превалює над внутрішнім правом.

Право Європейського співтовариства засноване як на договорах про створення Європейського економічного співтовариства (ЄЕС), Європейського об’єднання вугілля та сталі (ЄОВС), Євратома, Європейського Союзу (ЄС), так і на “похідних” міжнародно-правових нормах, встановлених європейськими інститутами у вигляді регламентів, директив і рішень. Законність всіх цих норм забезпечується Європейським судом, штаб-квартира якого знаходиться в Люксембурзі. В своїй

діяльності він керується двома провідними принципами: пряма дія і пріоритет права Співтовариства. Принцип прямої дії (постанова 1963 р.) дає можливість будь-якій особі посилатися в національному суді на більшу частину правових норм Співтовариства. Щодо принципу пріоритету (постанова 1964 р.), то правові норми Співтовариства превалюють над національними правовими нормами. Так, у Франції Касаційний суд з 1975 р. та Державна рада з 1989 р. надають перевагу правовим нормам Співтовариства перед будь-яким іншим, виданим пізніше національним законом, несумісним з правовими нормами Співтовариства.

Більше того, Франція в 1974 р. ратифікувала Європейську конвенцію з прав людини. Відповідно до її положень дотримання прав людини забезпечується Європейським судом з прав людини, штаб-квартира якого знаходиться в Страсбурзі. Європейська конвенція з прав людини гарантує будь-якому громадянину, який проживає в одній з країн — членів Ради Європи, широкий та ретельно деталізований комплекс прав.

2. *Donnez les equivalents ukrainiens:*

- a. violence illégale; interdiction de l'esclavage et du travail forcé;
- b. objection de conscience; obligations civiques; autorité judiciaire compétente;
- c. témoin a charge/ a décharge;
- d. procédure d'expulsion ou d'extradition;
- e. présomption d'innocence;
- f. porter une accusation contre qn;
- g. introduire un recours devant un tribunal;
- h. établir légalement la culpabilité;
- i. avoir droit à réparation;
- j. condamner pour une action ou pour une omission.

Завдання 7

1. *Traduisez en ukrainien:*

Comment convaincre

L'effet de logique:

- C'est le recours à la démonstration méthodique. On l'utilise pour réorganiser ou réfuter l'argumentation adverse. Cet effet a bonne réputation dans le système de pensée français.

- Le discours logique s'appuie sur un raisonnement, un enchaînement des idées. Il contient des termes exprimant des relations de cause et d'effet: "parce que, ce pourquoi, or".
- La difficulté à surmonter: celui qui abuse de cet effet est perçu comme un raisonneur.
- Exemple: *"C'est un fait incontestable, les Français consomment trois fois moins de lait que les Anglais. Or, les récentes études de marché montrent que l'image qu'ils ont des produits laitiers est bonne. Il serait donc intéressant de..."*.

L'effet de tactique:

- Pour persuader sans appuyer sur le raisonnement, celui qui parle peut employer plusieurs tactiques: paraître certain de lui, parler avec aplomb — en appeler à sa bonne foi — avoir recours à des principes.
- Pour paraître convaincu, celui qui parle utilise des formes impersonnelles et les prononce avec fermeté.
- La difficulté à surmonter. Cet effet persuasif devient dissuasif si l'affirmation est un lieu commun ou si au cours de l'échange la personne change d'avis brusquement.
- Exemple d'affirmation tactique: *"Eh bien, je vous le dis tout net, croyez-moi, c'est une affaire en or et vous regretteriez de ne pas nous avoir fait confiance"*

Le jeu sur l'émotion:

- Jouer sur l'émotion c'est persuader en louchant l'effectivité: celui qui parle se montre complice ou force l'administration en étant grand seigneur.
- Dans le discours de la complicité, il faut tenter de se rapprocher de son interlocuteur, le comprendre à l'aide des expressions *"nous, comme vous"*. Quand celui qui s'exprime veut étonner son interlocuteur, il utilise telles expressions que *"je vous accorde, je consens à"*.
- Exemple de discours complice: *"Sur ce point, la finesse de votre analyse m'intéresse et je vous rejoins tout à fait, nous sommes donc entièrement d'accord"*.

2. Comparez par écrit le système de l'enseignement public en France et en Ukraine.

ФОРМИ ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

Поточний контроль знань студентів здійснюється у формі написання ними письмових робіт на теми, запропоновані до вивчення за певний період часу.

Підсумковий контроль знань здійснюється по закінченні всього терміну вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька)” у формі іспиту.

Екзаменаційна картка містить такі питання:

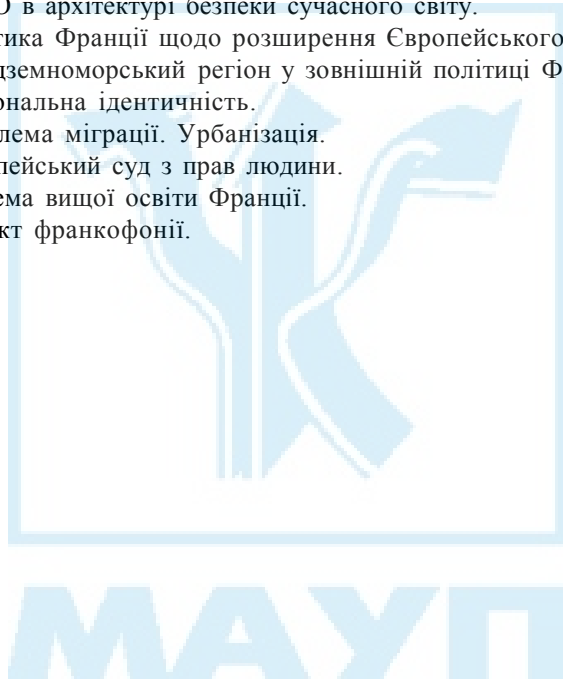
- читання і переказ тексту за спеціальністю з поясненням окремих термінів;
- граматичне завдання;
- вільна бесіда на запропоновану тему курсу.

Щоб дати студентам можливість виявити свою обізнаність з однієї із запланованих до вивчення протягом всього терміну навчання тем, передбачено написання реферату за спецкурс “Іноземна ділова мова (французька)” загалом.

ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ

1. Структура підприємства/організації.
2. Класифікація ділових документів.
3. Ділові листи.
4. Рекламация.
5. Наведення довідок про репутацію фірми.
6. Реформа фінансового ринку.
7. Розподіл фінансів і гармонізація податкового законодавства.
8. Фінансування різних галузей економіки.
9. Договір про проведення міжнародних розрахунків між Україною і Францією.
10. Угода про економічне партнерство та співробітництво між Україною і Францією.
11. Національний банк Франції: функції, структура, діяльність.
12. Види рахунків.
13. Види платіжних документів.
14. Види платежів.

15. Види банківських послуг.
16. Види кредитів.
17. Політичний устрій Франції.
18. Політичні партії Франції.
19. Заморські території та департаменти Франції.
20. Політичний устрій України.
21. Профспілки в сучасній Франції.
22. Ісламський фактор в сучасному світі.
23. НАТО в архітектурі безпеки сучасного світу.
24. Політика Франції щодо розширення Європейського Союзу.
25. Середземноморський регіон у зовнішній політиці Франції.
26. Національна ідентичність.
27. Проблема міграції. Урбанізація.
28. Європейський суд з прав людини.
29. Система вищої освіти Франції.
30. Проект франкофонії.

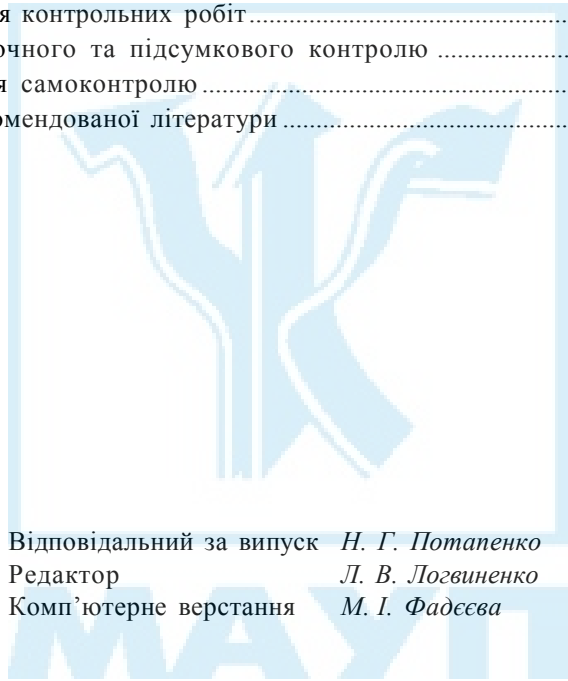


СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. *Гаврюшина К. С., Сергеев И. Н.* Русско-французский и французско-русский валютно-кредитный и финансовый словарь. — М.: Рус. яз., 1992.
2. *Карпусь И.* Французский деловой язык. — К.: МАУП, 1999.
3. *Кроль М., Степанова О., Ефремова М.* Французский язык. Практический курс. Продвинутый этап. — М.: ВЛАДОС, 2001.
4. *Матвишин В. Г., Ховхун В. П.* Бизнес-курс французского языка “Іноземна ділова мова (французька)”. — К.: Логос, 1999.
5. *Попова И., Козакова Ж., Ковальчук Г.* Грамматика французского языка. — М., 2003.
6. *Попова И., Козакова Ж., Ковальчук Г.* — Французский язык. М., — 2003.
7. *Федорова Л. О.* Le francais des affaires. — К., 1999.
8. *Французский язык для экономистов / А. К. Аксенова, И. Н. Гавришина, А. С. Крилова, Г. Ф. Попова* — М.: НВИ-Тезаурус, 1998.
9. *Харитонова И., Самохотская И.* Франция как она есть. — М., 2001.
10. *Хомякова Н. П., Рекош К. X.* Manuel du francais juridique-Convention de Sauvegarde des Droits de l’homme et des libertѣs fondamentales. — М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2001.
11. *Chaffurin Louis.* Le parfait secrѣtaire. Librairie Larousse. — Paris, 1968.
12. *Je vais en France.* La brochure de Centre National des Oeuvres Universitaires et Scolaires. Paris, 2003.
13. *Koletchko O., Krylova V.* Le franzais des affaires. — К.: КНЕУ, 1999.
14. *Le nouveau Bescerelle.* L’art de conjuguer. Librairie A. Hatier. — Paris, 1994.
15. *L’Etat de la France et de ses habitants.* Sous la direction de Minelle Verdiѣ. Edition La dѣcouverte. — Paris, 1989.
16. *Nouveau Petit Larousse.* Dictionnaire encycloпѣdique pour tous. Librairie Larousse. — Paris, 1979.
17. *Potouchanskaya L., Kotova G., Chkounaeva I.* Cours pratique de la langue franzaise. Vol. 1, 2. — М.: Мирта-Принт, 2001.
18. *Rѣѣvrovskaya E., Vassiliѣva A.* Essai de grammaire franzaise. — М.: Просвещение, 1984.
19. *Економіко-правовий бюлетень // Видання “TEMPUS-TACIS”.* — 1999–2003.

ЗМІСТ

Пояснювальна записка	3
Навчально-тематичний план вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька)”	5
Програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька)”	5
Вказівки до виконання контрольної роботи	6
Завдання для контрольних робіт	6
Форми поточного та підсумкового контролю	15
Питання для самоконтролю	15
Список рекомендованої літератури	17



Відповідальний за випуск *Н. Г. Потапенко*
Редактор *Л. В. Логвиненко*
Комп'ютерне верстання *М. І. Фадєєва*

Зам. № ВКЦ-2315

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП